
INSTALLATION GUIDE FOR THE FACSIMILE SYSTEM

GUIDE D'INSTALLATION DU SYSTEME FAX

GUIA DE INSTALACION PARA EL SISTEMA DE FACSIMIL

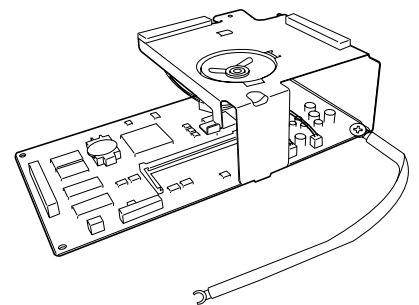
INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR FAKSIMILE-SYSTEM

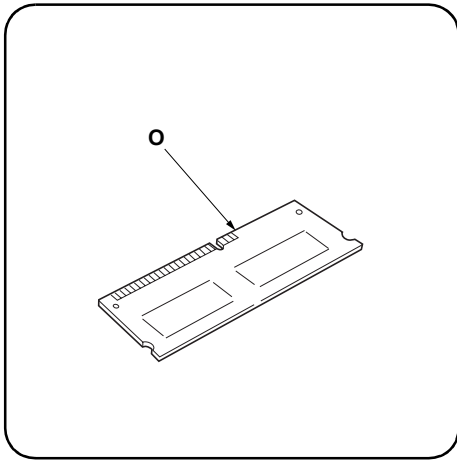
GUIDA AL MONTAGGIO DEL SISTEMA FAX

传真组件安装手册

ファクスシステム設置手順書

FAX System (L)



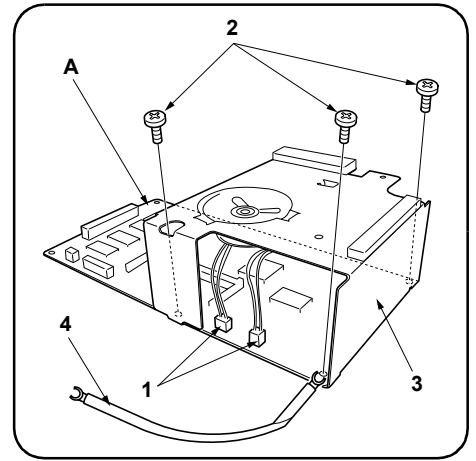


Option

O Memory module DIMM (32 MB) 1

Installation Procedure

Turn the MFP's power switch to OFF and unplug the MFP from the power supply before installing the fax system.



Install the (optional) Memory module DIMM (32MB).

1. Remove the two connectors (1) of the fax control circuit board assembly (A).
2. Remove the three screws (2) and remove the mounting plate (3) and the ground wire (4).

Option

O Module de mémoire DIMM (32Mo)..... 1

Méthode d'installation

Mettre l'interrupteur principal du MFP hors tension et débrancher le MFP de la prise secteur avant d'installer le système de fax.

Installer le module mémoire DIMM (en option) (32Mo).

1. Retirer les deux connecteurs (1) de l'ensemble de carte à circuits de commande de fax (A).
2. Retirer les trois vis (2) et retirer la plaque de montage (3) et le fil de masse (4).

Opción

O Módulo de memoria DIMM (32MB) 1

Procedimiento de instalación

Apague el MFP colocando el interruptor principal a OFF y desenchufe el MFP del suministro de red eléctrica antes de instalar el sistema de facsimil.

Instale el módulo de memoria DIMM (32MB) (opcional).

1. Desmonte los dos conectores (1) del conjunto de la tarjeta de circuitos de control de facsimil (A).
2. Saque los tres tornillos (2) y desmonte la placa de montaje (3) y el cable a tierra (4).

Option

O Speichermodul (DIMM, 32MB) 1

Installationsverfahren

Schalten Sie den Hauptschalter des MFP aus, und trennen Sie den MFP vom Stromnetz, bevor Sie das Faxsystem installieren.

(Optionales) Speichermodul (DIMM, 32MB) installieren.

1. Die zwei Steckverbinder (1) der Faxsteuerplatineinheit (A) entfernen.
2. Die drei Schrauben (2) herausdrehen, dann die Montageplatte (3) und den Erdungsdraht (4) abnehmen.

Opzione

O Modulo di memoria DIMM (32MB) 1

Istruzioni per il montaggio

Spegnere l'interruttore principale e sfilare la spina dal MFP dalla presa prima di installare il sistema fax.

Montaggio del modulo di memoria (opzionale) DIMM (32MB).

1. Rimuovere i due connettori (1) del gruppo scheda a circuiti di controllo fax (A).
2. Rimuovere le tre viti (2), la piastra di montaggio (3) e il filo di terra (4).

选购配件

O 内存DIMM(32MB) 1

安装步骤

安装传真组件时, 必须先切断MFP主机的主电源开关, 并拔下MFP主机的电源插头后再进行安装作业。

选购内存的安装

1. 卸下传真控制电路板组件(A)的2个插头(1)。
2. 卸下3个螺丝(2), 并取下安装板(3)和地线(4)。

オプション

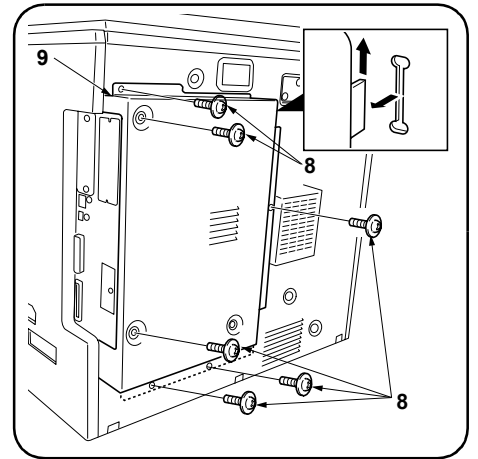
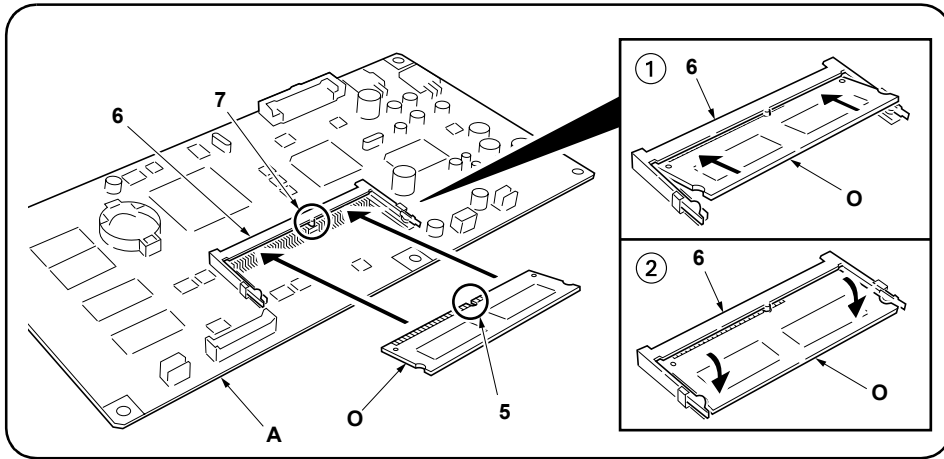
O メモリ DIMM(32MB) 1

設置手順

ファクスシステムを取り付けるときは、必ずMFP本体のメインスイッチをOFFにし、MFP本体の電源プラグを外して作業をおこなうこと。

オプションメモリの取り付け

1. FAX制御回路基板組立 (A) のコネクタ (1) 2個を取り外す。
2. ビス (2) 3本を外し、取付板 (3) およびアース線 (4) を取り外す。



3. Insert the memory module DIMM (O) at an angle into the memory slot (6) so that the notch (5) of the memory DIMM (O) is positioned to the projection (7) of the memory slot (6) on the fax control circuit board assembly (A). (1)
4. Push the free end of the module down toward the board. (2)
5. Attach the mounting plate (3) and the ground wire (4) that have been removed by Procedure 2 with the three screws (2) to their original positions.
6. Connect the two connectors (1) that have been removed by Procedure 1.

Remove the shield cover.

7. Remove the six screws (8), lift the shield cover (9) and then remove it.

3. Insérer le module de mémoire DIMM (O) en l'inclinant dans la fente de mémoire (6) de façon que l'encoche (5) de la mémoire DIMM (O) soit placée sur la saillie (7) de la fente de mémoire (6) sur l'ensemble de carte à circuits de commande de fax (A). (1)
4. Pousser la partie dégagée du module vers le bas jusqu'à ce qu'elle se mette en place dans la carte avec un déclic. (2)
5. Remettre la plaque de montage (3) et le fil de masse (4) que l'on avait retirés auparavant lors de la procédure 2 à leurs positions d'origine en les fixant à l'aide des trois vis (2).
6. Brancher les deux connecteurs (1) que l'on avait retirés auparavant lors de la procédure 1.

Retirer le couvercle de blindage.

7. Retirer les six vis (8), soulever le couvercle de blindage (9) puis le retirer.

3. Inserte el módulo de memoria DIMM (O) en un ángulo en la ranura de memoria (6) para que la muesca (5) de la memoria DIMM (O) esté ubicada en la saliente (7) de la ranura de memoria (6) en el conjunto de la tarjeta de circuitos de control de facsímil (A). (1)
4. Empuje el extremo suelto del módulo hacia abajo hasta que se oiga un chasquido y hacia la tarjeta. (2)
5. Instale la placa de montaje (3) y el cable a tierra (4) que fueron desmontados por el Procedimiento 2 con los tres tornillos (2) en la posición original.
6. Conecte los dos conectores (1) que fueron desmontados por el Procedimiento 1.

Desmante la cubierta blindada.

7. Saque los seis tornillos (8), levante la cubierta blindada (9) y desmóntela.

3. Das DIMM-Speichermodul (O) schräg in den Speichersteckplatz (6) einführen, so dass die Kerbe (5) des Speicher-DIMM (O) auf den Vorsprung (7) des Speichersteckplatzes (6) der Faxsteuerplatineinheit (A) ausgerichtet ist. (1)
4. Drücken Sie das freie Ende des Moduls nach unten, bis in der Karte einrastet. (2)
5. Die in Schritt 2 entfernte Montageplatte (3) und den Erdungsdraht (4) mit den drei Schrauben (2) an ihrem ursprünglichen Platz befestigen.
6. Die in Schritt 1 entfernten zwei Steckverbinder (1) anschließen.

Entfernen die Abschirmungsabdeckung.

7. Entfernen Sie die sechs Schrauben (8), dann die Abschirmungsabdeckung (9) anheben und abnehmen.

3. Inserire il modulo di memoria DIMM (O) inclinato nello slot di memoria (6) in modo che la tacca (5) della memoria DIMM (O) sia posizionata sulla sporgenza (7) dello slot della memoria (6) sul gruppo scheda a circuiti di controllo fax (A). (1)
4. Fare pressione sulle estremità libere del modulo, fin quando non scattano in sede sulla scheda. (2)
5. Montare la piastra di montaggio (3) e il filo di terra (4), che sono stati rimossi nella procedura 2, nelle loro posizioni iniziali a mezzo delle tre viti (2).
6. Collegare i due connettori (1) che sono stati rimossi nella procedura 1.

Rimuovere il coperchio di protezione.

7. Rimuovere le sei viti (8), sollevare il coperchio di protezione (9) e quindi rimuoverlo.

3. 把内存模组DIMM(O)倾斜插入内存模组插入口(6),直至使内存模组DIMM(O)的缺口(5)和传真控制电路板组件(A)上内存模组插入口(6)的突出部(7)一致为止。(1)
4. 将插入口及另一端向传真控制电路板方向按下,直至听到嵌入声为止。(2)
5. 用3个螺丝(2)将在步骤2卸下的安装板(3)和地线(4)按原样装上。
6. 连接在步骤1卸下的2个插头(1)。

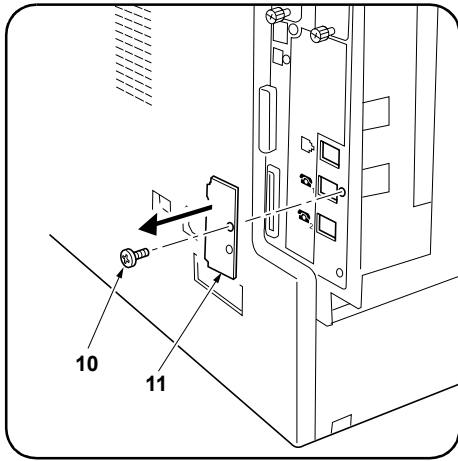
保护盖板的拆卸

7. 卸下6个螺丝(8),将保护盖板(9)托起并取下。

3. メモリ DIMM(O) の切り欠き (5) と FAX 制御回路基板組立 (A) のメモリ挿入口 (6) の突出部 (7) が一致する様に、メモリ DIMM(O) をメモリ挿入口 (6) に斜めに挿入する。(1)
4. 挿入口と逆側を FAX 制御回路基板に向かってパチンと音がするまで押し込む。(2)
5. 手順2で外した取付板 (3) およびアース線 (4) をビス (2)3本で元通り取り付け。
6. 手順1で外したコネクタ (1)2個を接続する。

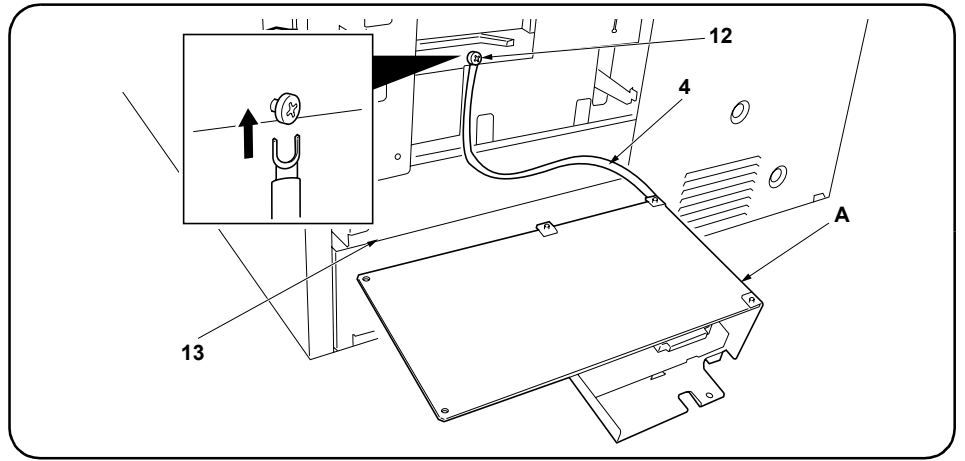
シールドカバーの取り外し

7. ビス (8)6本を外し、シールドカバー (9) を持ち上げて取り外す。



Remove the modular cover.

8. Remove the screw (10) and take off the modular cover (11).



Attach the fax control circuit board assembly.

9. Loosen the screw (12) on the printer board.
 10. While taking care that the mounting surface of the board does not contact the frame section (13) of the rear cover, insert the U terminal of the ground wire (4) of the fax control circuit board assembly (A) and secure it with the screw (12).

Retirer le couvercle modulaire.

8. Retirer la vis (10) pour ôter le couvercle modulaire (11).

Fixer l'ensemble de carte à circuits de commande de fax.

9. Desserrer la vis (12) de la carte d'imprimante.
 10. Tout en veillant à ce que la surface de montage de la carte n'entre pas en contact avec la section du cadre (13) du couvercle arrière, insérer la borne U du fil de masse (4) de l'ensemble de carte à circuits de commande de fax (A) et la fixer à l'aide de la vis (12).

Quite la tapa modular.

8. Quite el tornillo (10) y quite la tapa modular (11).

Instale el conjunto de la tarjeta de circuitos de control de facsímil.

9. Afloje el tornillo (12) en la tarjeta de la impresora.
 10. Mientras cuida que la superficie de montaje de la tarjeta no esté en contacto con la sección de marco (13) de la cubierta trasera, inserte el terminal U del cable a tierra (4) del conjunto de la tarjeta de circuitos de control de facsímil (A) y asegúrelo con el tornillo (12).

Modularabdeckung entfernen.

8. Entfernen Sie die Schraube (10), und nehmen Sie die Modularabdeckung (11) ab.

Die Faxsteuerplatineeinbringen.

9. Die Schraube (12) an der Druckerkarte lösen.
 10. Während darauf geachtet wird, dass die Montagefläche der Karte nicht den Rahmenteil (13) der Rückabdeckung berührt, den U-Kontakt des Erdungsdrahtes (4) der Faxsteuerplatineeinheit (A) einführen und mit der Schraube (12) sichern.

Rimozione del pannello modulare.

8. Rimuovere la vite (10) e togliere il pannello modulare (11).

Montare il gruppo scheda a circuiti di controllo fax.

9. Allentare la vite (12) sulla scheda stampante.
 10. Facendo attenzione a non fare toccare la superficie di montaggio della scheda con l'intelaiatura (13) del coperchio posteriore, inserire il terminale U del filo di terra (4) del gruppo scheda a circuiti di controllo fax (A) e assicurarla a mezzo della vite (12).

电话线盖板的拆卸

8. 取下螺丝(10), 将电话线盖板(11)拆下。

安装传真控制电路板组件

9. 松弛打印电路板上的1个螺丝(12).
 10. 切勿让电路板的安装面碰触后盖板的框架部分(13), 插入传真控制电路板组件(A)地线(4)的U端子后用1个螺丝(12)一起拧紧。

モジュラーカバーの取り外し

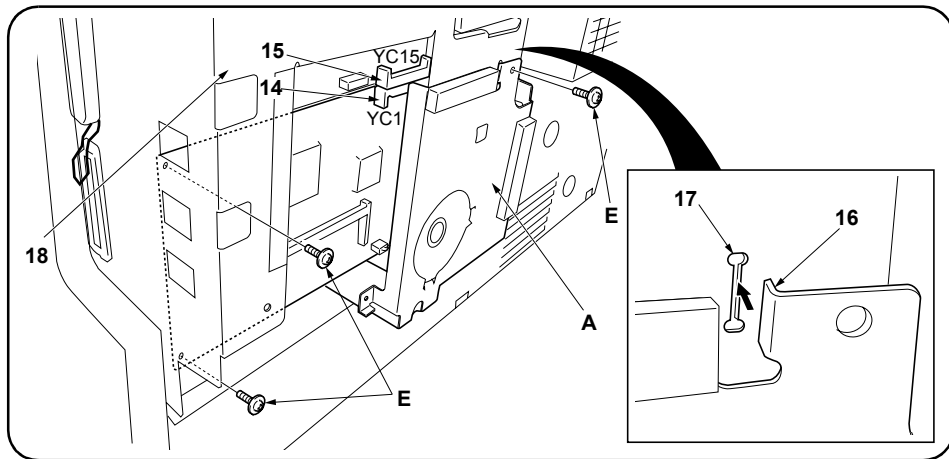
8. ビス (10) 1 本を外し、モジュラーカバー (11) を取り外す。

[100V 仕様のみ]

モジュラーカバー (11) を取り付ける必要はありません。破棄してください。

FAX 制御回路基板組立の取り付け

9. プリンタ基板のビス (12) 1 本を緩める。
 10. 後カバーのフレーム部分 (13) に基板の実装面が接触しない様注意し、FAX 制御回路基板組立 (A) のアース線 (4) の U 端子を挿入してビス (12) 1 本で共締めする。



11. Connect the YC1 connector (14) on the fax control circuit board assembly (A) to the YC15 connector (15) on the engine circuit board.
12. Insert the fax control circuit board assembly (A) to the shield box (18) so that the projection (16) of the fax control circuit board assembly (A) is positioned to the slit (17) of the shield box.
13. Secure the fax control circuit board assembly (A) using the three TP tap tight screws M3 x 6 (E). Take care that the ground wire (4) is not put on the frame section (13) of the rear cover.

-
11. Brancher le connecteur YC1 (14) de l'ensemble de carte à circuits de commande de fax (A) au connecteur YC15 (15) de la carte à circuits du moteur.
 12. Insérer l'ensemble de carte à circuits de commande de fax (A) à la boîte de blindage (18) de façon que la saillie (16) de l'ensemble de carte à circuits de commande de fax (A) soit placée sur la fente (17) de la boîte de blindage.
 13. Fixer l'ensemble de carte à circuits de commande de fax (A) à l'aide des trois vis étanches TP M3 x 6 (E). Veiller à ne pas mettre le fil de masse (4) sur la section du cadre (13) du couvercle arrière.

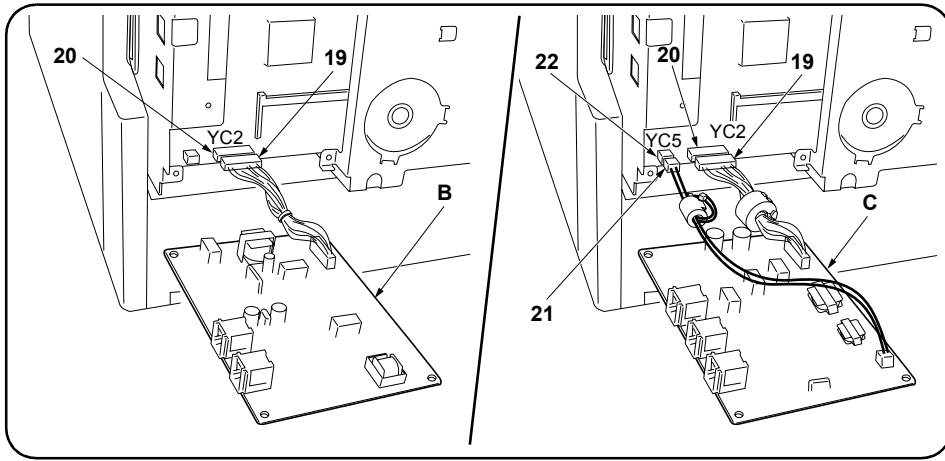
-
11. Conecte el conector YC1 (14) en el conjunto de la tarjeta de circuitos de control de facsímil (A) en el conector YC15 (15) en la tarjeta de circuitos del motor.
 12. Inserte el conjunto de la tarjeta de circuitos de control de facsímil (A) en la caja de blindado (18) para que la saliente (16) del conjunto de la tarjeta de circuito de control de facsímil (A) esté ubicada en la ranura (17) de la caja de blindado.
 13. Asegure el conjunto de la tarjeta de circuitos de control de facsímil (A) utilizando los tres tornillos de apriete de rosca TP M3 x 6 (E). Tenga cuidado que el cable a tierra (4) no esté puesto en la sección de marco (13) de la cubierta trasera.

-
11. Den Steckverbinder YC1 (14) der Faxsteuerplatineinheit (A) mit dem Steckverbinder YC15 (15) der Motorplatine verbinden.
 12. Die Faxsteuerplatineinheit (A) so in die Abschirmungsbox (18) einführen, dass der Vorsprung (16) der Faxsteuerplatineinheit (A) auf den Schlitz (17) der Abschirmungsbox ausgerichtet ist.
 13. Die Faxsteuerplatineinheit (A) mit den drei TP-Tapfite-Schrauben M3 x 6 (E) befestigen. Achten Sie darauf, dass der Erdungsdraht (4) nicht mit dem Rahmenteil (13) der Rückabdeckung in Berührung kommt.

-
11. Collegare il connettore YC1 (14) del gruppo scheda a circuiti di controllo fax (A) al connettore YC15 (15) sulla scheda a circuiti del motore.
 12. Inserire il gruppo scheda a circuiti di controllo fax (A) nella scatola di protezione (18) in modo che la sporgenza (16) del gruppo scheda a circuiti di controllo fax (A) sia posizionata nella fessura (17) della scatola di protezione.
 13. Assicurare il gruppo scheda a circuiti di controllo fax (A) a mezzo delle tre viti di serraggio filettate TP M3 x 6 (E). Fare attenzione a non mettere il filo di terra (4) sull'intelaiatura (13) del coperchio posteriore.

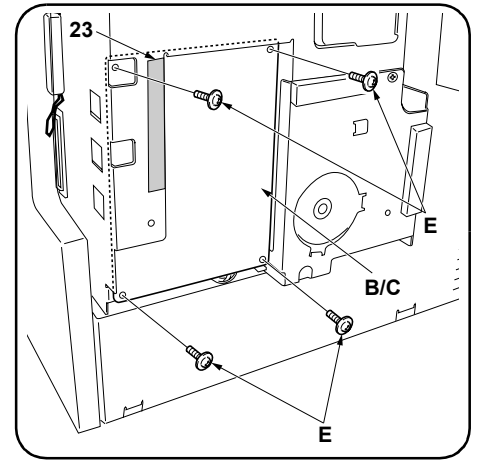
-
11. 将传真控制电路板组件(A)的YC1插头(14)连接在引擎主板的YC15插座(15)上。
 12. 将传真控制电路板组件(A)插入屏蔽盒(18)，直至传真控制电路板组件(A)的突起部(16)与屏蔽盒的间隙(17)相一致。
 13. 用3个TP固定螺丝M3 x 6(E)固定传真控制电路板组件(A)。注意不要让地线(4)挂在后盖板的框架部分(13)上。

-
11. FAX 制御回路基板組立 (A) の YC1 コネクタ (14) をエンジン回路基板の YC15 コネクタ (15) に接続する。
 12. FAX 制御回路基板組立 (A) の突起部 (16) がシールドボックスのスリット (17) に一致するように、FAX 制御回路基板組立 (A) をシールドボックス (18) に挿入する。
 13. TP タップタイトビス M3 x 6 (E) 3 本で FAX 制御回路基板組立 (A) を固定する。アース線 (4) が後カバーのフレーム部分 (13) にのりあげない様に注意する。



Attach the NCU PCB assembly.

14. Connect the NCU wire connector (19) on the NCU PCB assembly (B) or (C) to the YC2 connector (20) on the fax control circuit board assembly (A).
15. The Procedure 15 is for 100 V specification only. It is not required to perform.



16. Secure the NCU PCB assembly (B) or (C) using the four TP tap tight screws M3 x 6 (E), paying attention so that the tape section (23) of the shield box (18) does not contact with the PCB.

Fixer l'ensemble NCU PCB.

14. Brancher le connecteur de fil du NCU (19) de l'ensembles NCU PCB (B) ou (C) au connecteur YC2 (20) de l'ensemble de carte à circuits de commande de fax (A).
15. La procédure 15 est applicable aux spécifications 100 V seulement. Il n'est pas nécessaire de l'effectuer.

16. Fixer l'ensemble NCU PCB (B) ou (C) à l'aide des quatre vis étanches TP M3 x 6 (E), en veillant à ce que la section de la bande (23) de la boîte de blindage (18) n'entre pas en contact avec la carte à circuits imprimés.

Instale el conjunto PCB NCU.

14. Conecte el conector del cable NCU (19) en el conjunto de PCB NCU (B) o (C) al conector YC2 (20) en el conjunto de la tarjeta de circuitos de control de facsímil (A).
15. El Procedimiento 15 es sólo con especificaciones para 100 V. No es necesario hacerlo.

16. Asegure el conjunto de PCB NCU (B) o (C) utilizando los cuatro tornillos de apriete de rosca TP M3 x 6 (E) teniendo en cuenta que la sección de cinta (23) de la caja de blindado (18) no entre en contacto con el PCB.

Anbringen der NCU-Platineneinheit.

14. Den NCU-Kabelsteckverbinder (19) der NCU-Platineneinheiten (B) oder (C) mit dem Steckverbinder YC2 (20) der Faxsteuerplatineneinheit (A) verbinden.
15. Schritt 15 gilt nur für die 100-V-Spezifikation. Dieser Schritt erübrigt sich.

16. Die NCU-Platineneinheiten (B) oder (C) mit den vier TP-Taptite-Schrauben M3 x 6 (E) befestigen, und dabei darauf achten, dass der Bandteil (23) der Abschirmungsbox (18) nicht mit der Platine in Berührung kommt.

Montare il gruppo NCU PCB.

14. Collegare il cavo connettore NCU (19) del gruppo NCU PCB (B) o (C) al connettore YC2 (20) sul gruppo scheda a circuiti di controllo fax (A).
15. La procedura 15 è solo per i modelli con specifica 100 V. Non è necessario eseguirla.

16. Assicurare il gruppo NCU PCB (B) o (C) a mezzo delle quattro viti di serraggio filettate TP M3 x 6 (E), facendo attenzione a non fare venire a contatto la sezione del nastro (23) della scatola di protezione (18) con la scheda a circuiti stampati PCB.

安装NCU板组件

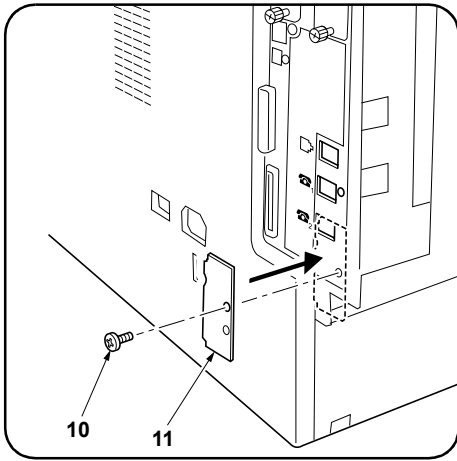
14. 将NCU板组件(B)(C)的NCU电线插头(19)插在传真控制电路板组件(A)的YC2插座(20)上。
15. 步骤15仅为100V规格时的步骤，无需进行该项步骤的作业。

16. 注意不要在屏蔽盒(18)的胶带部分(23)上使用电路板碰触，用4个TP固定螺丝M3 x 6(E)固定NCU板组件(B)(C)。

NCU 基板組立の取り付け

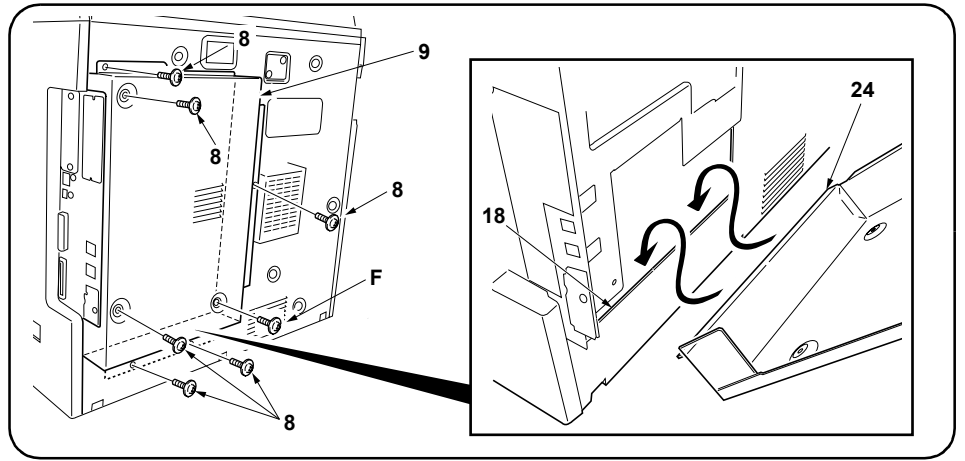
14. NCU 基板組立 (B) (C) の NCU 電線のコネクタ (19) を FAX 制御回路基板組立 (A) の YC2 コネクタ (20) に接続する。
- [100V 仕様のみ]
15. NCU 基板組立 (C) の リンガー電線のコネクタ (21) を FAX 制御回路基板組立 (A) の YC5 コネクタ (22) に接続する。

16. シールドボックス (18) のテープ部分 (23) に基板が接触しない様注意し、TP タップタイトビス M3 x 6 (E) 4 本で NCU 基板組立 (B) (C) を固定する。
- [100V 仕様のみ] NCU 基板組立 (C) の リンガー電線が赤色・ライトブルー色の場合は、リンガー電線に付いているコアが、NCU 基板組立 (C) の外側になるように固定すること。



Attach the modular cover.

17. Attach the modular cover (11) that has been removed by Procedure 8 with the screw (10) to the position shown in the illustration.



Install the shield cover.

18. Insert the lower part (24) of the shield cover (9) that has been removed by Procedure 7 into the shield box (18) and then attach it with the six screws (8) and TP tap tight screw M4 x 6 (F) to its original position.

Fixer le couvercle modulaire.

17. Fixer le couvercle modulaire (11) que l'on avait retiré auparavant lors de la procédure 8 à l'aide de la vis (10) à la position indiquée sur l'illustration.

Installer le couvercle de blindage.

18. Insérer la partie inférieure (24) du couvercle de blindage (9) que l'on avait retiré auparavant lors de la procédure 7 dans la boîte de blindage (18), puis le fixer à l'aide des six vis (8) et de la vis étanche TP M4 x 6 (F) à sa position d'origine.

Instale la cubierta modular.

17. Instale la cubierta modular (11) que fue desmontada por el Procedimiento 8 con el tornillo (10) a la posición indicada en la figura.

Instale la cubierta blindada.

18. Inserte la parte inferior (24) de la cubierta blindada (9) desmontada por el Procedimiento 7 en la caja de blindado (18) y fije con los seis tornillos (8) y el tornillo de apriete de rosca TP M4 x 6 (F) a su posición original.

Anbringen der Modulabdeckung.

17. Die in Schritt 8 entfernte Modulabdeckung (11) mit der Schraube (10) an der in der Abbildung gezeigten Position befestigen.

Installieren der Abschirmungsabdeckung.

18. Den unteren Teil (24) der in Schritt 7 entfernten Abschirmung (9) in die Abschirmungsbox (18) einführen, und dann mit den sechs Schrauben (8) und der TP-Taptite-Schraube M4 x 6 (F) an ihrem ursprünglichen Platz befestigen.

Montare il coperchio modulare.

17. Montare il coperchio modulare (11) che è stato rimosso nella procedura 8 a mezzo della vite (10) nella posizione mostrata nel disegno.

Installare il coperchio di protezione.

18. Inserire la parte inferiore (24) del coperchio di protezione (9) che è stato rimosso nella procedura 7 nella scatola di protezione (18) e poi montarla a mezzo delle sei viti (8) e le viti di serraggio filettate TP M4 x 6 (F) nella sua posizione iniziale.

安装电话线盖板 (适用于除100V以外规格)

17. 用1个螺丝(10)将在步骤8卸下的电话线盖板(11)安装在图示的位置上。

安装屏蔽盖类

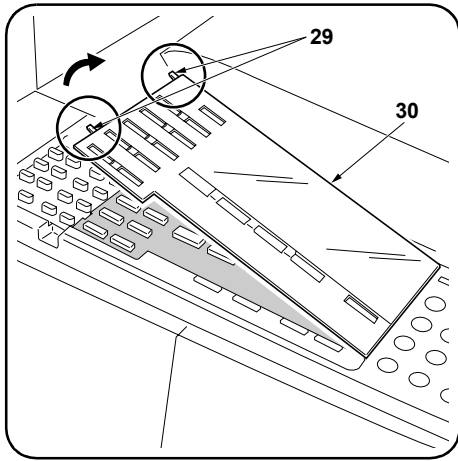
18. 将在步骤7卸下的屏蔽盖(9)的下部(24)插入屏蔽盒(18)里, 并用6个螺丝(8)和1个TP固定螺丝M4 x 6(F)按原样装上。

モジュラーカバーの取り付け[100V仕様以外]

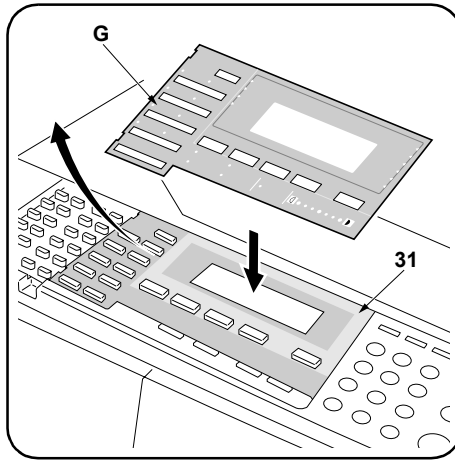
17. 手順8で外したモジュラーカバー(11)をビス(10)1本でイラストの位置に取り付ける。

シールドカバーの取り付け

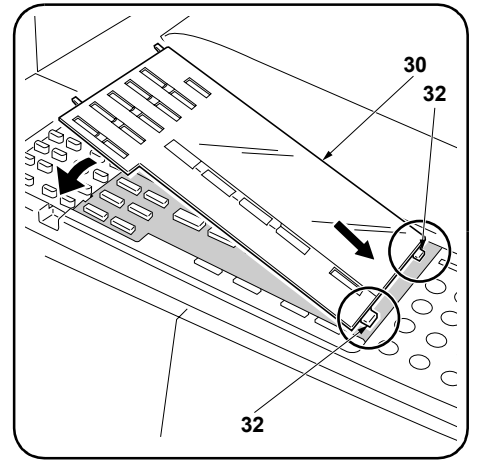
18. 手順7で外したシールドカバー(9)の下部(24)をシールドボックス(18)に挿入し、ビス(8)6本とTPタップタイトビスM4 x 6(F)1本で元通り取り付け。



21. Lift the two pawls (29) and remove the operation section sheet cover (30).



22. Remove the operation section sheet (31) and replace it with the operation section sheet for fax (G) of the corresponding language.



23. Fit in the right-side two pawls (32) of the operation section sheet cover (30) that has been removed by Procedure 21 and then attach the operation section sheet cover (30) to its original position.

21. Soulever les deux cliquets (29) et retirer le couvercle de la feuille de la section d'opération (30).

22. Retirer la feuille de la section d'opération (31) et la remplacer par la feuille de la section d'opération pour fax (G) de la langue correspondante.

23. Placer les deux cliquets droits (32) du couvercle de la feuille de la section d'opération (30) que l'on avait retiré lors de la procédure 21, puis fixer le couvercle de la feuille de la section d'opération (30) à sa position d'origine.

21. Levante los dos trinquetes (29) y desmonte la cubierta de la hoja de la sección de funcionamiento (30).

22. Desmonte la hoja de la sección de funcionamiento (31) y cámbiela por la hoja de sección de funcionamiento para el facsímil (G) del correspondiente idioma.

23. Encaje en los dos trinquetes del lado derecho (32) de la cubierta de la hoja de la sección de funcionamiento (30) que fue desmontada por el Procedimiento 21 e instale la cubierta de la hoja de la sección de funcionamiento (30) a su posición original.

21. Die zwei Klauen (29) anheben, und die Bedienteilfolienabdeckung (30) entfernen.

22. Die Bedienteilfolie (31) entfernen und durch die Bedienteilfolie für Fax (G) der entsprechenden Sprache ersetzen.

23. Die rechten beiden Klauen (32) der in Schritt 21 entfernten Bedienteilfolienabdeckung (30) einpassen, und dann die Bedienteilfolienabdeckung (30) an ihrem ursprünglichen Platz anbringen.

21. Sollevare i due nottolini (29) e rimuovere il coperchio del foglio della sezione di funzionamento (30).

22. Rimuovere il foglio della sezione di funzionamento (31) e sostituirlo con il foglio della sezione di funzionamento per fax (G) della lingua corrispondente.

23. Inserire i due nottolini sul lato destro (32) del coperchio del foglio della sezione di funzionamento (30) che è stato rimosso nella procedura 21 e quindi rimontare il coperchio del foglio della sezione di funzionamento (30) nella sua posizione iniziale.

21. 提起2处卡爪(29), 取下操作部盖板(30)。

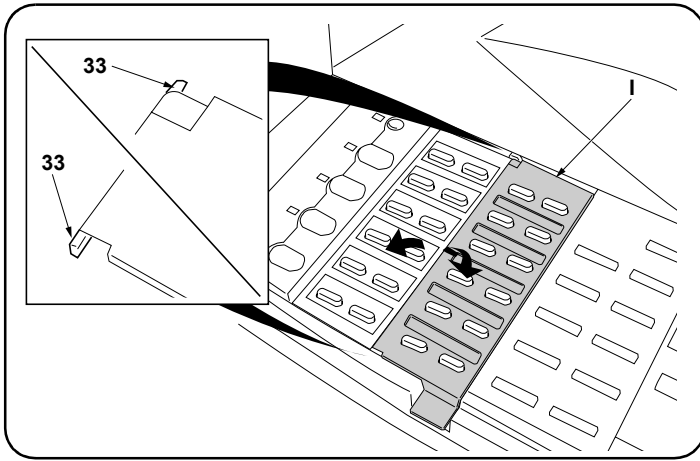
22. 卸下操作部板(31), 换上对应语言的传真用操作部板(G)。

23. 嵌入将在步骤21卸下的操作部盖板(30)的2处右侧卡爪(32), 并按原样装上操作部盖板(30)。

21. ツメ (29) 2箇所を持ち上げて操作部シートカバー(30)を取り外す。

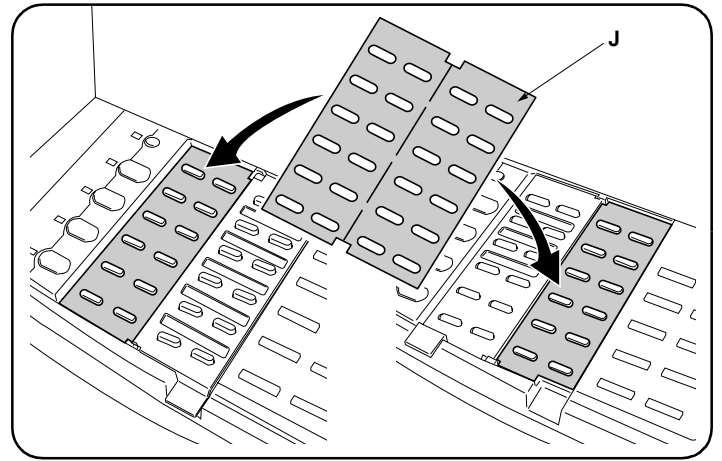
22. 操作部シート(31)を外し、対応する言語のFAX用操作部シート(G)に交換する。

23. 手順21で外した操作部シートカバー(30)の右側のツメ(32)2箇所をはめ込み、操作部シートカバー(30)を元通り取り付け。



Attach the fax plate.

28. Incurvate the fax plate (I) a little and then insert the upper and lower projections (33) to the fitting parts of the operation section to attach.
29. Check that the fax plate (I) smoothly moves on either side.



Attach the one-touch sheet.

30. Divide the one-touch sheet (J) of the corresponding language into two parts and then mount them on the one-touch securing sheet (H) each. Bring back the left cover (28) of the operation section that has been removed by Procedure 20, operation section sheet (31) that has been removed by Procedure 22, operation section sheet for fax (G) that corresponds to the unused languages, and the one-touch sheet (J).

Fixer la plaque de fax.

28. Courber légèrement la plaque de fax (I), puis insérer les saillies supérieure et inférieure (33) dans les parties de fixation de la section d'opération pour fixer la plaque.
29. Vérifier si la plaque de fax (I) se déplace bien doucement de chaque côté.

Fixer la feuille à touche unique.

30. Séparer la feuille à touche unique (J) de la langue correspondante en deux parties, puis les monter chacune sur la feuille de fixation à touche unique (H). Remettre en place le couvercle gauche (28) de la section d'opération que l'on avait retiré auparavant lors de la procédure 20, la feuille de la section d'opération (31) que l'on avait retirée auparavant lors de la procédure 22, la feuille de la section d'opération pour fax (G) qui correspond aux langues non utilisées, et la feuille à touche unique (J).

Instale la placa de facsímil.

28. Curve un poco hacia adentro la placa de facsímil (I) e inserte las salientes superior e inferior (33) en las partes de encaje de la sección de funcionamiento, para instalar.
29. Verifique que la placa de facsímil (I) se mueve suavemente a ambos lados.

Instale la hoja de un toque.

30. Divida la hoja de un toque (J) del correspondiente idioma en dos partes y móntelas en cada hoja de seguridad de un toque (H). Vuelva la cubierta izquierda (28) de la sección de funcionamiento que fue desmontada por el Procedimiento 20, la hoja de la sección de funcionamiento (31) que fue desmontada por el Procedimiento 22, la hoja de la sección de funcionamiento para el facsímil (G) que corresponde a los idiomas no utilizados y la hoja de un toque (J).

Anbringen der Faxplatte.

28. Die Faxplatte (I) leicht biegen, und dann die oberen und unteren Vorsprünge (33) in die Aussparungen des Bedienteils einführen.
29. Sicherstellen, dass sich die Faxplatte (I) auf beiden Seiten ungehindert bewegt.

Anbringen der Schnellfolie.

30. Die Schnellfolie (J) der entsprechenden Sprache in zwei Teile unterteilen, und dann je einen Teil an der Schnellhaftfolie (H) anbringen. Die in Schritt 20 entfernte linke Abdeckung (28) des Bedienteils, die in Schritt 22 entfernte Bedienteilfolie (31), die Bedienteilfolie für Fax (G), die den nicht benutzten Sprachen entspricht, und die Schnellfolie (J) zurückbringen.

Montare la piastra del fax.

28. Curvare un po' la piastra fax (I) e poi inserire le sporgenze inferiore e superiore (33) nelle parti per l'incastro della sezione di funzionamento per montarla.
29. Verificare che la piastra del fax (I) si muova scorrevolmente su entrambi i lati.

Montare il foglio a un tocco.

30. Dividere il foglio a un tocco (J) della lingua corrispondente in due parti e quindi montarle ognuna su un foglio di fissaggio a un tocco (H). Montare di nuovo il coperchio sinistro (28) della sezione di funzionamento che è stato rimosso nella procedura 20, il foglio della sezione di funzionamento (31) che è stato rimosso nella procedura 22, il foglio della sezione di funzionamento per fax (G) che corrisponde alle lingue non usate e il foglio a un tocco (J).

安装传真板

28. 稍稍弯曲传真板(I)后, 将上下突起部(33)插入操作部的嵌入部进行安装。
29. 确认传真板(I)的左右是否能够顺利滑动。

安装单触键板

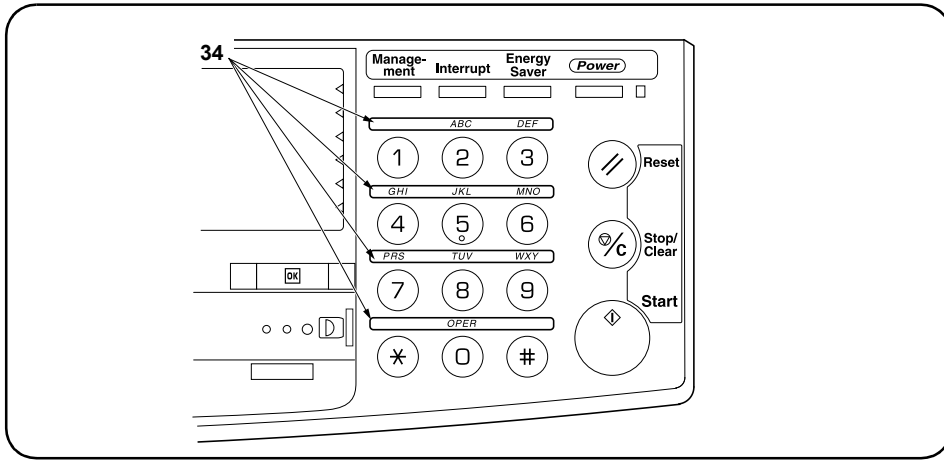
30. 将对应语言的单触键板(J)分成两份, 分别放在单触键固定板(H)上。在步骤20卸下的操作部左盖板(28)、步骤22卸下的操作部板(31)、不对应语言的传真用操作部板(G)以及单触键板(J)均收回。

FAX プレーートの取り付け

28. FAX プレート (I) を少し湾曲させ、上下の突起部 (33) を操作部のはめ込み部に挿入して取り付ける。
29. FAX プレート (I) が左右にスムーズに動くかどうか確認する。

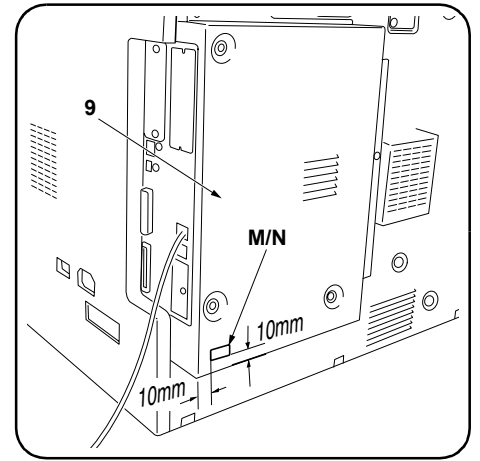
ワンタッチシートの取り付け

30. 対応する言語のワンタッチシート (J) を 2 分割し、ワンタッチ固定シート (H) の上にそれぞれ載せる。手順 20 で外した操作部左カバー (28)・手順 22 で外した操作部シート (31)、不要の言語の FAX 用操作部シート (G)・ワンタッチシート (J) は持ち帰る。



Attach the alphabet labels. (except for 100 V specifications)

31. Take the alphabet labels (34) from the one-touch label sheet (K), and adhere them above the corresponding numeric keys on the operation panel after wiping the panel with alcohol.
In Asia and Oceania, use the PQRS TUV WXYZ label, and do not use the PRS TUV WXZ and OPER labels.



Attach the certification label (only 100V and 120 V).

32. Adhere the FCC68 label (M)/JATE label (N) onto the shield cover (9) after wiping the cover with alcohol.
In Australia, New Zealand or China, refer to page 14 to attach the label.

Apposer les étiquettes de l'alphabet. (sauf pour les spécifications 100 V)

31. Prendre les étiquettes de l'alphabet (34) de la feuille d'étiquettes à touche unique (K), puis les coller au-dessus des touches numériques correspondantes du panneau de commandes après avoir essuyé le panneau avec de l'alcool.
En Asie et Océanie, utiliser l'étiquette PQRS TUV WXYZ et non les étiquettes PRS TUV WXZ et OPER.

Fixer l'étiquette de conformité (100V et 120 V uniquement).

32. Coller l'étiquette FCC68 (M)/l'étiquette JATE (N) sur le couvercle de blindage (9) après avoir essuyé le couvercle avec de l'alcool.
En Australie, en Nouvelle-Zélande ou en Chine, se reporter à la page 14 pour les instructions concernant la fixation de l'étiquette.

Fije las etiquetas de alfabeto. (excepto para especificaciones de 100 V)

31. Tome las etiquetas de alfabeto (34) de la hoja de etiquetas de un toque y péguelas encima de las teclas numéricas correspondientes del panel de trabajo después de limpiar el panel con alcohol.
En Asia y Oceanía, utilice la etiqueta PQRS TUV WXYZ y no use las PRS TUV WXZ ni las OPER.

Pegue la etiqueta de certificación (sólo para 100V y 120 V).

32. Pegue la etiqueta FCC68 (M)/etiqueta JATE (N) en la cubierta blindada (9) después de limpiar la cubierta con alcohol.
Para Australia, Nueva Zelanda o China, consulte la página 14 sobre el pegado de la etiqueta.

Alphabet-Etiketten anbringen. (außer 100-V-Spezifikationen)

31. Die Alphabet-Etiketten (34) von der Schnelletikettenfolie (K) abnehmen und oberhalb der entsprechenden Zifferntasten an der Bedienungsstafel anbringen, nachdem die Tafel mit Alkohol abgewischt worden ist.
Verwenden Sie in Asien und in Ozeanien das Etikett PQRS TUV WXYZ und nicht die Etiketten PRS TUV WXZ und OPER.

Bringen Sie das Bescheinigungsetikett an (nur 100V und 120 V).

32. Das FCC68-Etikett (M)/JATE-Etikett (N) an der Abschirmungsabdeckung (9) anbringen, nachdem die Abdeckung mit Alkohol abgewischt worden ist.
Für Australien, Neuseeland oder China: Angaben zur Anbringung des Etiketts auf Seite 14.

Applicazione delle etichette alfabetiche. (Eccetto i modelli con specifica 100 V).

31. Togliere le etichette alfabetiche (34) dal foglio delle etichette a un tocco (K) e applicarle sopra i corrispondenti tasti numerici del pannello operativo dopo aver pulito il pannello con l'alcol.
In Asia ed Oceania, utilizzare l'etichetta PQRS TUV WXYZ e non utilizzare le etichette PRS TUV WXZ e OPER.

Applicazione dell'etichetta di certificazione (soltanto 100V e 120 V).

32. Applicare l'etichetta FCC68 (M)/etichetta JATE (N) sul coperchio di protezione (9) dopo avere pulito il coperchio con l'alcol.
In Australia, Nuova Zelanda o Cina, leggere la pagina 14 per applicare l'etichetta.

英文字母标签的粘贴 (除100V规格以外)

31. 用酒精擦净操作面板右侧的数字键上侧后, 贴上单触键标签(K)的字母标签(34)。
在亚洲和大洋洲, 应使用 PQRS TUV WXYZ 标签, 请勿使用 PRS TUV WXZ 和 OPER 标签。

认证标签的粘贴 (仅适用于100V、120V规格)

32. 用酒精擦净屏蔽盖(9)后, 将FCC68标签(M)/JATE标签(N)贴上。
澳大利亚、新西兰、中国规格时, 请参照第14页贴上标签。

アルファベットのラベルの貼り付け[100V仕様以外]

31. ワンタッチラベルシート (K) のアルファベットのラベル (34) を操作パネル右側のテンキーの上側にアルコール清掃後貼り付ける。
アジア・オセアニアでは、「PRS TUV WXY」および「OPER」のラベルを使用せずに、「PQRS TUV WXYZ」のラベルを使用すること。

認定ラベルの貼り付け(100V、120V仕様のみ)

32. シールドカバー(9)にFCC68ラベル(M)/JATEラベル(N)をアルコール清掃後貼り付ける。
オーストラリア、ニュージーランド、中国では、P14を参照してラベルを貼り付けてください。

Execute the maintenance mode.

After installation is complete, the fax control circuit board must be initialized by executing the maintenance mode U601/U602.
For details, see the service manual.

Exécuter le mode de maintenance.

Lorsque l'installation est terminée, la carte à circuits de commande de fax doit être initialisée en exécutant le mode de maintenance U601/U602.
Pour plus de détails, reportez-vous au manuel d'entretien.

Ejecute el modo de mantenimiento.

Después de terminar la instalación, debe inicializar la tarjeta de circuitos de control de facsímil ejecutando el modo de mantenimiento U601/U602.
Para más detalles, lea el manual de servicio.

Den Wartungsmodus ausführen.

Nachdem die Installation abgeschlossen ist, muss die Faxsteuerplatine durch Ausführen des Wartungsmodus U601/U602 initialisiert werden.
Einzelheiten dazu finden Sie in der Wartungsanleitung.

Eeguire il modo di manutenzione.

Dopo che l'installazione è completata, la scheda a circuiti di controllo fax deve essere inizializzata eseguendo il modo di manutenzione U601/U602.
Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.

执行维修保养模式

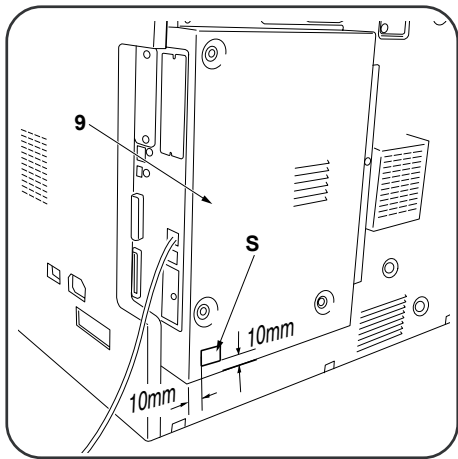
安装后, 执行维修保养模式U601、U602, 然后, 再进行传真控制电路板的初始化。详情请参照维修手册。

メンテナンスモードの実行

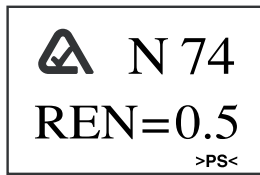
設置後、メンテナンスモードU601・U602を実行してFAX制御回路基板を初期化する必要があります。
詳細はサービスマニュアルを参照してください。

For Australia and New Zealand

Attach the approval label



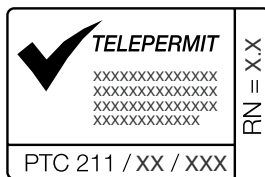
• Only Australia specification



A-TICK label

Attach the A-TICK label **S** onto the shield cover (9) after wiping the cover with alcohol .

• Only New Zealand specification

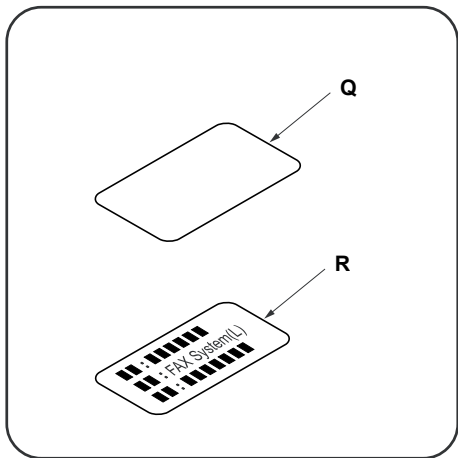


TELEPERMIT label

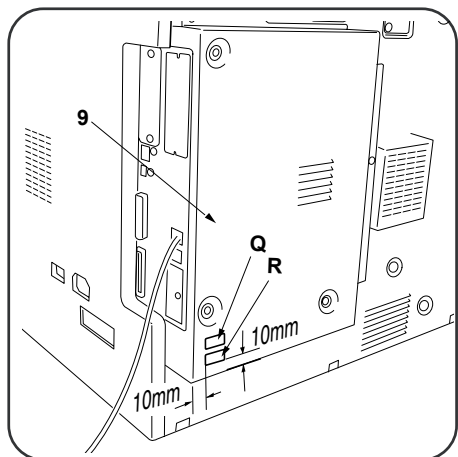
Attach the TELEPERMIT label **S** onto the shield cover (9) after wiping the cover with alcohol .

中国规格

在 FAX System(L)的部件中, 附属对应中国线路规格的部件以及认可标签等。
安装后, 请补充以下步骤。



- Q 线路认可标签.....1
- R 名称标签.....1



1. 用酒精擦净屏蔽盖(9)后, 贴上线路认可标签 **Q** 和名称标签 **R**。

